

English

Stereo headphones

Stereo Headphones

Operating Instructions / Mode d'emploi / Bedienungsanleitung / Manual de instrucciones / Istruzioni per l'uso / Gebruiksaanwijzing / Manual de Instruções / Instrukcja obsługi / Használati útmutató / Návod ko obsluze / Návod na používanie / Инструкция по эксплуатации / Инструкция з експлуатации / Οδηγίες λειτουργίας / Инструкция за работа / Istruzioni de utilizare / Navodila za uporabo

- Les écouteurs sont fabriqués dans un matériau haute densité, ne les enfoncez pas exagérément dans les oreilles, car vous risqueriez de vous blesser les tympans. Évitez d'utiliser les écouteurs si vous risquez d'être heurtés par des personnes ou des objets, une balle par exemple. Si vous appuyez les écouteurs contre l'oreille, vous risquez d'endommager le diaphragme. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Vous risquez de subir des lésions auditives si vous utilisez ces écouteurs à un volume trop élevé. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas ces écouteurs en situation de vol.
- Ne posez aucun poids et évitez toute pression sur les écouteurs lorsque vous les rangez pour une période prolongée, car cela risque de les déformer.
- Les oreillettes peuvent s'abîmer après une utilisation intensive ou si elles restent rangées pendant longtemps.
- Fixez correctement les oreillettes sur vos écouteurs. Si une oreillette se détache accidentellement et restait coincée dans votre oreille, elle risquerait de vous blesser.
- Ne laissez pas les écouteurs stéréo à un endroit exposé à la lumière directe du soleil, à la chaleur ou à l'humidité.

Remarque à propos de l'électricité statique

Si fait est particulièrement sec, vous pouvez ressentir de légers froufroulements dans les oreilles. Cela s'explique par l'accumulation d'électricité statique dans le corps et il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement des écouteurs.

Vous pouvez atténuer cet effet en portant des vêtements en matière naturelle.

If the earbuds do not fit your ears correctly, low-bass sound may not be heard. To enjoy better sound quality, change the earbuds to another size, or adjust the earbuds position to sit on your ears comfortably and fit your ears snugly.

If the earbuds do not fit your ears, try another size. Confirm the size of the earbuds by checking colour frequency (see fig. ②).

When you change the earbuds, turn to install them firmly on the headphones to prevent the carbud from detaching and remaining in your ear.

Earbud sizes (inside colour)

Small				Large
SS (Red)	S (Orange)	M (Green)	L (Light blue)	

To detach an earbud (see fig. ②-②)

While holding the headphone, twist and pull the earbud off.

Tip

If the earbud slips and cannot be detached, wrap it in a dry soft cloth.

To attach an earbud (see fig. ②-②)

Push the parts inside of the earbud into the headphone until the projecting part of the headphone is fully covered.

Cleaning the earbuds

Remove the earbuds from the headphones, and wash them with a mild detergent solution.

How to attach the clip to the cord (see fig. ②)

- Hold the clip closed, and pull up the lever on the clip just a little.
- Put the cord into the groove under the lever.

- Notes**
- If you pull up the lever on the clip without holding the clip closed, or holding the clip closed but opening the lever too far, you cannot put the cord into the groove under the lever.
 - Do not catch the cord on the projection of the clip or do not wedge it into the groove. It may damage the wires of the cord.
 - Do not move the clip position with the cord attached. It may damage the wires of the cord.

Specifications

Type: Closed, dynamic / Driver unit: 9mm (CCAW adopted), dome type / Power handling capacity: 100 mW (IEC) / Impedance: 16 Ω at 1 kHz / Sensitivity: 103 dB/mW (IEC) / Frequency response: 5 ~ 23.000 Hz / Cord: 1.2 m, Y type, flat cord / Plug: Gold-plated 1-pole stereo mini plug / Mass: Approx. 4 g without cord / Supplied accessories: Earbuds (SS × 2, S × 2, M × 2, L × 2), Clip (1), Operating Instructions

① IEC = International Electrotechnical Commission Design and specifications are subject to change without notice.

Precautions

Because the headphones are of a high density enclosure, forcing them against your ears may result in ear drum damage. Avoid using the headphones when they are liable to be struck by people or other objects, such as a ball, etc.

Pressing the headphones against your ears may produce a diaphragm malfunction.

Listening with headphones at high volume may affect your hearing. For traffic safety, do not use while driving or cycling.

Do not put weight or pressure on the headphones as it may cause the headphones to deform during long storage.

The earbuds may deteriorate due to long-term storage or use.

Do not attach the earbuds firmly onto the headphones. If an earbud accidentally detaches and is left in your ear, it may cause injury.

Do not leave stereo headphones in a location subject to direct sunlight, heat or moisture.

The effect can be minimized by wearing clothes made from natural materials.

EP-EX10A is available (sold separately) as optional replacement earbuds.

EP-EX10A offers 4 types of the earbuds: SS, S, M and L.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Français

Casque d'écoute stéréo

Caractéristiques

• La structure Direct Vibe offre une parfaite élançhité acoustique pour une isolation phonique supérieure et un son grave profond.

• Structure d'oreillette inclinée pour un confort et une écoute confortable.

• 4 tailles d'oreillettes en caoutchouc de silicone hybride pour un port sûr et un confort d'utilisation à long terme (SS, S, M, L)

• Cordon plat durable.

Procédure d'utilisation

Port des écouteurs (voir fig. ②)

1 Repérez les écouteurs droit et gauche et prenez-les ainsi qu'il est illustré.

2 Ajustez les écouteurs aux oreilles, de la manière illustrée.

3 Ajustez l'oreillette pour qu'elle s'adapte confortablement à votre oreille.

Installation correcte des oreillettes (voir fig. ②)

Si les oreillettes ne s'adaptent pas bien à vos oreilles, vous risqueriez de vous les presser les uns sur les autres graves. Pour profiter d'un son de meilleure qualité, changez la taille des oreillettes ou ajustez-les afin qu'elles s'adaptent bien à la forme de vos oreilles et qu'elles soient confortablement installées.

Si les oreillettes ne tiennent pas dans les oreilles, essayez une autre taille. Vérifiez la taille des oreillettes en contrôlant la couleur à l'intérieur de celles-ci (voir fig. ②-②).

Lorsque vous changez les oreillettes, tournez-les pour les installer fermement sur les écouteurs afin d'éviter qu'elles se détachent et restent accrochées dans les oreilles.

Taille des oreillettes (couleur intérieure)

Petit				Grand
SS (Rouge)	S (Orange)	M (Vert)	L (Bleu clair)	

Pour détacher l'oreillette (voir fig. ②-②)

Tout en tenant l'écouteur, tournez l'oreillette et détachez-la.

Conseil

Si l'oreillette glisse et se ne détache pas, entourez-la d'un linge doux et sec.

Pour fixer l'oreillette (voir fig. ②-②)

Enfoncez l'intérieur de l'oreillette dans l'écouteur jusqu'à ce que la partie saillante de celui-ci soit complètement recouverte.

Nettoyage des oreillettes

Retirez les oreillettes des écouteurs et lavez-les à la main à l'aide d'une solution détergente douce.

Comment fixer le clip au cordon (voir fig. ②)

1 Tenez le clip fermé et relevez légèrement son levier.

2 Placez le cordon dans la rainure, sous le levier.

Remarques

• Si vous relevez le levier du clip sans maintenir celui-ci fermé, ou si vous tirez le clip fermé mais ne tenez pas le levier, le cordon peut se glisser le cordon dans la rainure sous le levier.

• N'accrochez pas le cordon à la partie saillante du clip et ne le coincez pas à l'intérieur de la rainure. Cela risquerait d'endommager les fils du cordon.

• Ne déplacez pas le clip sans retirer préalablement le cordon. Cela risquerait d'endommager les fils du cordon.

Spécifications

Type: Fermé, dynamique / Transducteur: 9 mm (CCAW adopté), type à bobine / Puissance admissible: 100 mW (CEI) / Impédance: 16 Ω à 1 kHz / Sensibilité: 103 dB/mW / Réponse en fréquence: 5 ~ 23.000 Hz / Cordon: 1,2 m, Type en Y, cordon plat / Fiche: mini-fiche à cône à 1 pôle / Masse: environ 4 g sans cordon

Accessoires fournis: oreillettes (SS × 2, S × 2, M × 2, L × 2), clip (1), Mode d'emploi (1)

① CEI = Commission Electrotechnique Internationale La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Précautions

• Les écouteurs sont fabriqués dans un matériau haute densité, ne les enfoncez pas exagérément dans les oreilles, car vous risqueriez de vous blesser les tympans. Évitez d'utiliser les écouteurs si vous risquez d'être heurtés par des personnes ou des objets, une balle par exemple.

• Si vous appuyez les écouteurs contre l'oreille, vous risquez d'endommager le diaphragme. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

• Vous risquez de subir des lésions auditives si vous utilisez ces écouteurs à un volume trop élevé. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas ces écouteurs en situation de vol.

• Ne posez aucun poids et évitez toute pression sur les écouteurs lorsque vous les rangez pour une période prolongée, car cela risque de les déformer.

• Les oreillettes peuvent s'abîmer après une utilisation intensive ou si elles restent rangées pendant longtemps.

• Fixez correctement les oreillettes sur vos écouteurs. Si une oreillette se détache accidentellement et restait coincée dans votre oreille, elle risquerait de vous blesser.

• Ne laissez pas les écouteurs stéréo à un endroit exposé à la lumière directe du soleil, à la chaleur ou à l'humidité.

Remarque à propos de l'électricité statique

Si fait est particulièrement sec, vous pouvez ressentir de légers froufroulements dans les oreilles. Cela s'explique par l'accumulation d'électricité statique dans le corps et il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement des écouteurs.

Vous pouvez atténuer cet effet en portant des vêtements en matière naturelle.

If the earbuds do not fit your ears correctly, low-bass sound may not be heard. To enjoy better sound quality, change the earbuds to another size, or adjust the earbuds position to sit on your ears comfortably and fit your ears snugly.

If the earbuds do not fit your ears, try another size. Confirm the size of the earbuds by checking colour frequency (see fig. ②).

When you change the earbuds, turn to install them firmly on the headphones to prevent the carbud from detaching and remaining in your ear.

Earbud sizes (inside colour)

Small				Large
SS (Red)	S (Orange)	M (Green)	L (Light blue)	

To detach an earbud (see fig. ②-②)

While holding the headphone, twist and pull the earbud off.

Tip

If the earbud slips and cannot be detached, wrap it in a dry soft cloth.

To attach an earbud (see fig. ②-②)

Push the parts inside of the earbud into the headphone until the projecting part of the headphone is fully covered.

Cleaning the earbuds

Remove the earbuds from the headphones, and wash them with a mild detergent solution.

How to attach the clip to the cord (see fig. ②)

- Hold the clip closed, and pull up the lever on the clip just a little.
- Put the cord into the groove under the lever.

- Notes**
- If you pull up the lever on the clip without holding the clip closed, or holding the clip closed but opening the lever too far, you cannot put the cord into the groove under the lever.
 - Do not catch the cord on the projection of the clip or do not wedge it into the groove. It may damage the wires of the cord.
 - Do not move the clip position with the cord attached. It may damage the wires of the cord.

Specifications

Type: Closed, dynamic / Driver unit: 9mm (CCAW adopted), dome type / Power handling capacity: 100 mW (IEC) / Impedance: 16 Ω at 1 kHz / Sensitivity: 103 dB/mW (IEC) / Frequency response: 5 ~ 23.000 Hz / Cord: 1.2 m, Y type, flat cord / Plug: Gold-plated 1-pole stereo mini plug / Mass: Approx. 4 g without cord / Supplied accessories: Earbuds (SS × 2, S × 2, M × 2, L × 2), Clip (1), Operating Instructions

① IEC = International Electrotechnical Commission Design and specifications are subject to change without notice.

Precautions

Because the headphones are of a high density enclosure, forcing them against your ears may result in ear drum damage. Avoid using the headphones when they are liable to be struck by people or other objects, such as a ball, etc.

Pressing the headphones against your ears may produce a diaphragm malfunction.

Listening with headphones at high volume may affect your hearing. For traffic safety, do not use while driving or cycling.

Do not put weight or pressure on the headphones as it may cause the headphones to deform during long storage.

The earbuds may deteriorate due to long-term storage or use.

Do not attach the earbuds firmly onto the headphones. If an earbud accidentally detaches and is left in your ear, it may cause injury.

Do not leave stereo headphones in a location subject to direct sunlight, heat or moisture.

The effect can be minimized by wearing clothes made from natural materials.

EP-EX10A is available (sold separately) as optional replacement earbuds.

EP-EX10A offers 4 types of the earbuds: SS, S, M and L.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Français

Casque d'écoute stéréo

Caractéristiques

• La structure Direct Vibe offre une parfaite élançhité acoustique pour une isolation phonique supérieure et un son grave profond.

• Structure d'oreillette inclinée pour un confort et une écoute confortable.

• 4 tailles d'oreillettes en caoutchouc de silicone hybride pour un port sûr et un confort d'utilisation à long terme (SS, S, M, L)

• Cordon plat durable.

Procédure d'utilisation

Port des écouteurs (voir fig. ②)

1 Repérez les écouteurs droit et gauche et prenez-les ainsi qu'il est illustré.

2 Ajustez les écouteurs aux oreilles, de la manière illustrée.

3 Ajustez l'oreillette pour qu'elle s'adapte confortablement à votre oreille.

Installation correcte des oreillettes (voir fig. ②)

Si les oreillettes ne s'adaptent pas bien à vos oreilles, vous risqueriez de vous les presser les uns sur les autres graves. Pour profiter d'un son de meilleure qualité, changez la taille des oreillettes ou ajustez-les afin qu'elles s'adaptent bien à la forme de vos oreilles et qu'elles soient confortablement installées.

Si les oreillettes ne tiennent pas dans les oreilles, essayez une autre taille. Vérifiez la taille des oreillettes en contrôlant la couleur à l'intérieur de celles-ci (voir fig. ②-②).

Lorsque vous changez les oreillettes, tournez-les pour les installer fermement sur les écouteurs afin d'éviter qu'elles se détachent et restent accrochées dans les oreilles.

Taille des oreillettes (couleur intérieure)

Petit				Grand
SS (Rouge)	S (Orange)	M (Vert)	L (Bleu clair)	

Pour détacher l'oreillette (voir fig. ②-②)

Tout en tenant l'écouteur, tournez l'oreillette et détachez-la.

Conseil

Si l'oreillette glisse et se ne détache pas, entourez-la d'un linge doux et sec.

Pour fixer l'oreillette (voir fig. ②-②)

Enfoncez l'intérieur de l'oreillette dans l'écouteur jusqu'à ce que la partie saillante de celui-ci soit complètement recouverte.

Nettoyage des oreillettes

Retirez les oreillettes des écouteurs et lavez-les à la main à l'aide d'une solution détergente douce.

Comment fixer le clip au cordon (voir fig. ②)

1 Tenez le clip fermé et relevez légèrement son levier.

2 Placez le cordon dans la rainure, sous le levier.

Remarques

• Si vous relevez le levier du clip sans maintenir celui-ci fermé, ou si vous tirez le clip fermé mais ne tenez pas le levier, le cordon peut se glisser le cordon dans la rainure sous le levier.

• N'accrochez pas le cordon à la partie saillante du clip et ne le coincez pas à l'intérieur de la rainure. Cela risquerait d'endommager les fils du cordon.

• Ne déplacez pas le clip sans retirer préalablement le cordon. Cela risquerait d'endommager les fils du cordon.

Spécifications

Type: Fermé, dynamique / Transducteur: 9 mm (CCAW adopté), type à bobine / Puissance admissible: 100 mW (CEI) / Impédance: 16 Ω à 1 kHz / Sensibilité: 103 dB/mW / Réponse en fréquence: 5 ~ 23.000 Hz / Cordon: 1,2 m, Type en Y, cordon plat / Fiche: mini-fiche à cône à 1 pôle / Masse: environ 4 g sans cordon

Accessoires fournis: oreillettes (SS × 2, S × 2, M × 2, L × 2), clip (1), Mode d'emploi (1)

① CEI = Commission Electrotechnique Internationale La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Espanol

Auriculares estéreo

Características

• La Estructura de vibración directa proporciona un sellado acústico ajustado para obtener un aislamiento de sonido exacto y un sonido de grave profundo.

• Estructura de orejilla inclinada en ángulo para un ajuste estable y cómodo.

• 4 tamaños de almohadilla de goma de silicona híbrida para un ajuste cómodo e incomodidad durante más tiempo (SS, S, M, L)

• Cable plano duradero.

Utilización

Colocación de los auriculares (consulte la figura ②)

1 Identifique los auriculares derecho e izquierdo y sujételos como se indica en la ilustración.

2 Inserte correctamente los auriculares en las orejas, tal como se indica en la ilustración.

3 Ajuste la almohadilla para que se adapte cómodamente a su oreja.

Si las almohadillas no se ajustan a los oídos correctamente, es posible que no pueda oír los sonidos graves. A fin de escuchar un sonido de mejor calidad, cambie las almohadillas por unas de otra talla o ajuste su posición para que le resulten cómodas y se adapten perfectamente a los oídos.

Si las almohadillas no se le ajustan bien en las orejas, pruebe otra talla. Compruebe la talla de las almohadillas según el color interior (consulte la figura ②).

Cuando cambie las almohadillas, colóquelas firmemente en los auriculares para evitar que se desprendan y permanezcan en sus orejas.

Tallas de almohadillas (color interior)

Pequeña				Grande
SS (Rojo)	S (Naranja)	M (Verde)	L (Azul claro)	

Extracción de las almohadillas (consulte la figura ②-②)

Mientras sostiene el auricular, gíre y retire la almohadilla.

⚠ Sugerencia

Si la almohadilla resbala y no es posible extraerla, envuélvala en un paño suave y seco.

Colocación de las almohadillas (consulte la figura ②-②)

Presione las partes interiores de la almohadilla sobre el auricular hasta cubrir completamente la parte saliente del auricular.

Limpieza de las almohadillas

Extraiga las almohadillas de los auriculares y límpielas con una solución de detergente neutro.

Cómo adjuntar el cable a la pinza (consulte la figura ②)

